



Pilot Study to Test Questions for a Future Study

Participant Questionnaire (Pakistan)

Participant ID			
----------------	--	--	--

PART I: MEDICAL RECORDS AND OBSERVATIONS

SECTION A – SCREENING CHECKLIST AND BASELINE CHARACTERISTICS

[Data for this section should be obtained from the participant's medical records]

A1. Participant ID		A2. Country	
A3. Hospital name		A4. Date	Day month year

A5. Age		<i>years</i>	
A5a. If <18 years old, accompanied by a guardian? <i>(circle one)</i>	YES	NO	N/A
A6. Vaginal birth? <i>(circle one)</i>	YES	NO	If NO, woman is not eligible – do not proceed
A7. Haemoglobin level (Hb) OR packed cell volume (PCV) <i>(only one field required): Pre-delivery Hb or PCV is ideally the value prior to delivery recorded at this hospital admission. If that is not available, then any pre-delivery value is acceptable. "Pre-delivery" and "most recent" may end up being the same tests.</i>			
	(i) Pre-delivery Hb	<i>g/dL</i>	< 10 g/dL = moderate or severe anaemia
	(ii) Most recent Hb level	<i>g/dL</i>	Last value recorded
	(iii) Pre-delivery PCV	%	<30% = moderate or severe anaemia
	(iv) Most recent PCV		Last value recorded

A7a. Confirmed moderate or severe anaemia? <i>(circle one)</i>	YES	NO	If NO, woman is not eligible – do not proceed
A8. Consent obtained? <i>(circle one)</i>	YES	NO	If NO, woman is not eligible – do not proceed

A9. Education level <i>(circle one which is most equivalent to participant experience)</i>	No schooling	Primary completed or some primary	Some secondary	Secondary completed	Above secondary
A10 Preferred language? <i>(circle one)</i>	Urdu	English	Other – detail:		
A11 Parity	<i>(the total number of pregnancies carried to a viable gestational age including this pregnancy)</i>				
A12 Please describe any reasons which might affect how questions are answered (for example: loss of baby, other condition, medication)					

A13 Pre-delivery treatment of anaemia? <i>At this hospital visit</i>	YES	NO	
If yes:			
<i>(i) Treatment 1 given</i>	<i>(ii) date</i>	<i>(iii) time</i>	
<i>(iv) Treatment 2 given</i>	<i>(v) date</i>	<i>(vi) time</i>	

A14 Date of delivery	<i>day</i>	<i>month</i>	<i>year</i>	
A15 Time of delivery	<i>hours</i>	<i>minutes</i>		
A16 Babies from this pregnancy				
A17 Birth canal trauma <i>(circle one)</i>	YES	NO		
A18 Uterine rupture <i>(circle one)</i>	YES	NO		
A19 Postpartum haemorrhage <i>(circle one)</i>	YES	NO		
A20 Hysterectomy <i>(circle one)</i>	YES	NO		
A21 Laparotomy <i>(circle one)</i>	YES	NO		
A22 Manual removal of placenta <i>(circle one)</i>	YES	NO		
A23 Other surgery <i>(give details)</i>				

A24 Blood transfusion given since pre-delivery Hb test done?	YES	NO	
If yes:			
<i>(i) Number of units</i>			

A25 Pulmonary embolism <i>(circle one)</i>	YES	NO	Confirmed by radiological examination
A26 Deep vein thrombosis <i>(circle one)</i>	YES	NO	Confirmed by ultrasound or radiological examination
A27 Stroke <i>(circle one)</i>	YES	NO	Confirmed by radiological examination OR any new neurological deficit with signs and symptoms lasting more than 24 hours
A28 Myocardial infarction <i>(circle one)</i>	YES	NO	History of typical or atypical angina pectoris, together with equivocal changes on the ECG and elevated enzymes OR ECG showing unequivocal pathological Q waves and/or ST segment elevation or depression in serial recordings
A29 Cardiovascular dysfunction <i>(circle one)</i>	YES	NO	Shock OR Cardiac arrest (absence of pulse/ heart beat and loss of consciousness) OR use of continuous vaso active drugs OR Severe hypoper fusion (lactate >5 mmol/l or >45 mg/dl) OR Severe acidosis (pH <7.1) OR Cardiopulmonary resuscitation

A30	Respiratory dysfunction (circle one)	YES	NO	Acute cyanosis OR Severe tachypnea (respiratory rate>40 breaths per minute) OR Ventilation not related to anaesthesia OR Gasping OR Intubation OR Severe hypoxemia (O2 saturation<90% for ≥60 min or PAO2/FiO2 <200)
A31	Renal dysfunction (circle one)	YES	NO	Oliguria non responsive to fluids or diuretics OR Dialysis for acute renal failure OR Severe acute azotemia (creatinine ≥300 μmol/ml or ≥3.5 mg/dl)
A32	Coagulation / haematologic dysfunction (circle one)	YES	NO	Failure to form clots OR Massive transfusion of blood or red cells (≥5 units) OR Severe acute thrombocytopenia (<50,000 platelets/ml)
A33	Hepatic dysfunction (circle one)	YES	NO	Jaundice in the presence of eclampsia OR Severe acute hyper-bilirubinemia (bilirubin>100 μmol/l or >6.0 mg/dl)
A34	Neurological dysfunction (circle one)	YES	NO	Total paralysis OR Prolonged unconsciousness (lasting ≥12 hours)/coma (including metabolic coma) OR Stroke OR Uncontrollable fits/status epilepticus
A35	Sepsis (circle one)	YES	NO	Presence of Infection and any two of the following: Temperature<36°C or >38°C; Heart rate>90 beats/min; Respiratory rate>20 breaths/min; White blood cell count<4x10 ⁹ /L (<4000/mm ³) or >12x10 ⁹ /L (>12,000/mm ³)
A36	Postpartum Eclampsia (circle one)	YES	NO	hypertension and the presence of proteinuria in excess of 300mg
A37	Interviewer instructions: Please check the participants medical records for status of baby/ies, any medical reasons why the participant is not breastfeeding, or other reasons to be extra sensitive during interview			
	Reasons of note:			

SECTION B –OBSERVATIONS

Please look at the participant and record your observations:		
B1.	Observe for any respiratory difficulty (circle one which best describes the participant)	
	a. Not short of breath	
	b. Mildly short of breath (but able to speak)	
	c. Moderately short of breath (some difficulty with speaking)	
	d. Severely short of breath (a lot of difficulty with speaking)	
	e. Very severely short of breath (air hunger-unable to speak)	
	f. Other (describe) e.g. patient is on a ventilator	(i)

PART II: PARTICIPANT REPORTED OUTCOMES

Interviewer say to participant:

I am going to read some statements to you that describe how people sometimes feel. Each question has five possible answers. Please tell me which answer best describes how you feel since having your baby until now *(Please circle response given by participant)*

I will give you an example:

I will say "I feel hungry right now" and I want you to tell me which of the following answers best describes how hungry you feel right now. The options are Not at all, a little, moderately, quite a bit, extremely.

What answer would you give? **(allow the patient to answer)**

In the same way, I will say a statement and give you the same possible answers. Please tell me which describes you best.

میں آپ کے سامنے کچھ جملے پڑھوں گی جو مختلف اوقات میں وگوں کی کیفیت کی وضاحت کرتے ہیں۔ ہر سوال کے پانچ ممکن جواب ہیں مہربانی کر کے ہمیں بتائیں کہ کو کس سا جواب آپ کے بچے کی پیدائش کے بعد کی کیفیت کی بہترین وضاحت کرتا ہے۔ میں ایک مثال دوں گی۔ اگر میں کہوں "میں اس وقت بھوکی ہوں"۔ آپ مجھے بتائیں کہ مندرجہ ذیل میں سے کونسا جواب آپ کی کیفیت کی بہترین وضاحت کرتا ہے۔

مختلف جوابات /اپشن یہ ہے : بلکل نہیں ، تھوڑی سی، درمیانی ، کافی زیادہ یا بہت زیادہ ۔ آپ کونسا جواب دیں گی؟ (مریض کو جواب دینے دیں) اسی طرح میں آپ کے سامنے کچھ جملے بیلا کرونگی ۔ اور کس کے تمام ممکن جواب آپ کو بتائوں گی۔ مہربانی کر کے مجھے بتائیں کہ کونسا جواب آپ کی کیفیت کی بہترین وضاحت کرتا ہے۔

SECTION C: GLOBAL ASSESSMENT OF PAIN AND FEELING ILL

GLOBAL ASSESSMENT OF PAIN

Not at all A little Moderately Quite a bit Extremely

C1. I have pain right now

مجھے اس وقت درد ہے

0

1

2

3

4

GLOBAL ASSESSMENT OF FEELING ILL

Not at all A little Moderately Quite a bit Extremely

C2. I feel ill right now

میں اس وقت بیمار محسوس کر رہی ہوں

0

1

2

3

4

SECTION D: MULTI-DIMENSIONAL FATIGUE SYMPTOM INVENTORY (SHORT FORM)

	Not at all	A little	Moderately	Quite a bit	Extremely
<p>D1. Since giving birth until now I have trouble remembering things</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے اب تک مجھے چیزیں یاد کرنے میں مشکل ہوتی ہے</p>	0	1	2	3	4
<p>D2. Since giving birth until now my muscles ache (understood as 'my muscles ache all over my body)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے اب تک میرے پٹھوں میں درد ہے (اس سے مراد تمام جسم کے پٹھوں میں درد ہے)</p>	0	1	2	3	4
<p>D3. Taking into account everything since giving birth until now I feel upset (may say English word for upset)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے اب تک تمام چیزوں کو مد نظر رکھتے ہوئے میں جذباتی طور پر پریشان / آپ سیٹ محسوس کرتی ہوں</p>	0	1	2	3	4
<p>D4. Since giving birth until now my legs feel weak</p> <p>بچے کی پیدائش سے اب تک مجھے ٹانگوں میں کمزوری محسوس ہوتی ہے</p>	0	1	2	3	4
<p>D5. Taking into account everything since giving birth until now I feel cheerful (understood as I feel happy)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے اب تک تمام چیزوں کی مدنظر رکھتے ہوئے میں خوش ہوں (مراد ہے خوشی محسوس کرنا)</p>	0	1	2	3	4
<p>D6. Since giving birth until now my head feels heavy</p> <p>بچے کی پیدائش پیدائش کے بعد سے اب تک میرا سر بھاری محسوس ہوتا ہے</p>	0	1	2	3	4
<p>D7. Taking into account everything since giving birth until now I feel lively (understood as happy to do things with energy)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے اب تک سب چیزوں کو مد نظر رکھتے ہوئے میں زندہ دل محسوس کرتی ہوں (مراد ہے خوشی اور بھرپور توانائی سے کام کرنا)</p>	0	1	2	3	4

	Not at all	A little	Moderately	Quite a bit	Extremely
<p>D8. Taking into account everything since giving birth until now I feel nervous (understood as I feel nervous (English word) or can be translated as uneasy)</p> <p>بچے کی پیدائش سے لیکر اب تک میں تمام چیزوں کو مد نظر رکھتے ہوئے بے چینی / نروس محسوس کرتی ہوں</p>	0	1	2	3	4
<p>D9. Taking into account everything since giving birth until now I feel relaxed (understood as I feel relaxed (English word) or can be translated as relaxed)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک تمام چیزوں کو مدنظر رکھتے ہوئے میں تازہ دم / ریلیکس محسوس کرتی ہوں</p>	0	1	2	3	4
<p>D10. Since giving birth until now I feel pooped (under stood as too tired to continue)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک میں بیزار محسوس کرتی ہوں</p>	0	1	2	3	4
<p>D11. Since giving birth until now I am confused (understood as I have difficulty understanding things, may use 'confused' in English)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے اب تک میں کنفیوز ہوں (اس سے مراد چیزوں کو سمجھنے میں مشکل درپیش ہے)</p>	0	1	2	3	4
<p>D12. Since giving birth until now I am worn out (understood as drained of energy)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک میری ہمت جواب دے گئی ہے</p>	0	1	2	3	4
<p>D13. Taking into account everything since giving birth until now I feel sad</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک تمام چیزوں کو مدنظر رکھتے ہوئے میں اداسی محسوس کرتی ہوں۔</p>	0	1	2	3	4
<p>D14. Since giving birth until now I feel fatigued (understood as physically and mentally tired)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک میں زبہنی اور جسمانی طور پر تھکی ہوئی ہوں۔</p>	0	1	2	3	4

	Not at all	A little	Moderately	Quite a bit	Extremely
<p>D15.Taking into account everything since giving birth until now I have trouble paying attention(understood as my mind wandering around)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک تمام چیزوں کو مد نظر رکھتے ہوئے مجھے توجہ دینے میں مشکل پیش آ رہی ہے (زہین منتشر رہتا ہے)</p>	0	1	2	3	4
<p>D16.Since giving birth until now my arms feel weak</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک مجھے بازووں میں کمزوری محسوس ہوتی ہے</p>	0	1	2	3	4
<p>D17.Since giving birth until now I feel sluggish (understood as physically slow)</p> <p>بچے کی پیدائش سے لیکر اب تک مجھے سستی محسوس ہوتی ہے (جسمانی سستی)</p>	0	1	2	3	4
<p>D18.Since giving birth until now I feel run down (understood as in a bad state)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک میرا برا حال ہے</p>	0	1	2	3	4
<p>D19.Since giving birth until now I ache all over</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک میرے سارے جسم میں درد ہے</p>	0	1	2	3	4
<p>D20.Taking into account everything since giving birth until now I am unable to concentrate (understood as trouble focussing on things)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک تمام چیزوں کو مد نظر رکھتے ہوئے میں توجہ برقرار نہیں رکھ سکتی</p>	0	1	2	3	4
<p>D21.Taking into account everything since giving birth until now I feel depressed (understood as I feel depressed (English word)or translated as mentally worried)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک تمام چیزوں کو مد نظر رکھتے ہوئے میں زہینی دباؤ / ڈپریشن محسوس کرتی ہوں۔</p>	0	1	2	3	4
<p>D22.Taking into account everything since giving birth until now I feel refreshed(understood as I feel fresh (English word) OR translated as fresh)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک تمام چیزوں کو مد نظر رکھتے ہوئے میں تازہ دم / فریش محسوس کرتی ہوں</p>	0	1	2	3	4
<p>D23.Taking into account everything since giving birth until now I feel tense</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک تمام چیزوں کو مدنظر رکھتے ہوئے میں پریشانی محسوس کرتی ہوں</p>	0	1	2	3	4

	Not at all	A little	Moderately	Quite a bit	Extremely
<p>D24. Since giving birth until now I feel energetic (understood as energetic (English word) OR translated as 'energy to do things')</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک میں اپنے اندر کام کرنے کی طاقت محسوس کرتی ہوں</p>	0	1	2	3	4
<p>D25. Since giving birth until now I make more mistakes than usual</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک میں نارمل سے زیادہ غلطیاں کرتی ہوں</p>	0	1	2	3	4
<p>D26. Since giving birth until now my body feels heavy all over</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک میرا تمام جسم بھاری محسوس ہوتا ہے</p>	0	1	2	3	4
<p>D27. Since giving birth until now I am forgetful</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک میں بھول جاتی ہوں</p>	0	1	2	3	4
<p>D28. Since giving birth until now I feel tired (understood as physically tired)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک میں جسمانی کمزوری محسوس کرتی ہوں</p>	0	1	2	3	4
<p>D29. Taking into account everything since giving birth until now I feel calm (understood as my mind is at peace)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک تمام چیزوں کو مد نظر رکھتے ہوئے میں زہنی طور پر پرسکون ہوں</p>	0	1	2	3	4
<p>D30. Taking into account everything since giving birth until now I am distressed (understood as very worried)</p> <p>بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک تمام چیزوں کو مد نظر رکھتے ہوئے میں شدید غم کا شکار ہوں</p>	0	1	2	3	4

SECTION E: SYMPTOMS OF ANAEMIA, BREASTFEEDING, USUAL ACTIVITIES

	Not at all	A little	Moderately	Quite a bit	Extremely
E1. Since giving birth until now I have felt dizzy بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک مجھے چکر محسوس ہوتے ہیں	0	1	2	3	4
E2. Since giving birth until now I have had a headache بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک میرے سر میں درد ہے	0	1	2	3	4
E3. Since giving birth until now I have felt my heart beating very fast or strangely بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک مجھے دل کی دھڑکن زیادہ / عجیب محسوس ہوتی ہے	0	1	2	3	4
E4. Since giving birth until now I have felt sleepy بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک مجھے نیند محسوس ہوتی ہے	0	1	2	3	4
E5. Since giving birth until now I have felt numbness in my hands and feet بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک میرے ہاتھ پاؤں سن ہوتے ہیں	0	1	2	3	4
E6. Since giving birth until now my hands have felt shaky بچے کی پیدائش کے بعد سے لیکر اب تک ہاتھ کانپتے ہوئے محسوس ہوتے ہیں	0	1	2	3	4
E7. Since giving birth I have had difficulty in breathing بچے کی پیدائش کے بعد سے مجھے سانس لینے میں تکلیف ہوتی ہے	0	1	2	3	4

	Not at all	A little	Moderately	Quite a bit	Extremely
Skip the next question (E8a and E8b) if no surviving baby or medical reasons why participant cannot breastfeed					
E8a. Have you breastfed your baby since giving birth? کیا آپ نے پیدائش کے بعد سے بچے کو اپنا دودھ پلایا ہے	NO	YES			
E8b. I have had difficulty breastfeeding my baby مجھے دودھ پلانے میں مشکل پیش آئی ہے	0	1	2	3	4

	Not at all	A little	Moderately	Quite a bit	Extremely
E9. When I go home I will have difficulty doing my usual activities. By "usual activities" I mean activities such as taking care of the home, or taking care of yourself or your child or children. جب میں گھر جاؤں گی تو مجھے روزمرہ کے کام کاج میں مشکل پیش آئے گی۔ روزمرہ کے کام کاج سے میری مراد گھر کی دیکھ بھال، اپنا خیال رکھنا یا بچوں کا خیال رکھنا ہے	0	1	2	3	4

Questionnaire stop time [HH:MM]		
Date: [DD:MM:YY]		
Name of staff completing questionnaire, walk test and breathlessness score		
By signing this, I hereby confirm that I have collected the data on this questionnaire from the participant, carried out the walk test and the breathlessness score according to trial procedures.		
Signature of staff:		